Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przybywszy zaś do Jeruzalem zostali przyjęci przez zgromadzenie i wysłanników i starszych oznajmili zarówno ile Bóg uczynił z nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przybyli do Jerozolimy, zostali przyjęci przez zgromadzenie* oraz przez apostołów i prezbiterów, i opowiedzieli o wszystkim, czego tylko Bóg przez nich dokonał.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przybywszy zaś do Jeruzalem, zostali przyjęci przez (społeczność) wywołanych i wysłanników, i starszych. Oznajmili, jakie Bóg uczynił z nimi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przybywszy zaś do Jeruzalem zostali przyjęci przez zgromadzenie i wysłanników i starszych oznajmili zarówno ile Bóg uczynił z nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu do Jerozolimy zostali przyjęci przez kościół oraz przez apostołów i starszych. Opowiedzieli im o wszystkim, czego Bóg przez nich dokonał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przybyli do Jerozolimy, zostali przyjęci przez kościół, apostołów i starszych. I opowiedzieli o wszystkim, czego Bóg przez nich dokonał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli do Jeruzalemu, przyjęci byli od zboru i od Apostołów, i starszych, i opowiedzieli, cokolwiek Bóg przez nie czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy przyszli do Jeruzalem, przyjęci byli od kościoła i od apostołów i starszych, opowiadając, cokolwiek Bóg z nimi czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przybyli do Jeruzalem, zostali przyjęci przez Kościół, Apostołów i starszych. Opowiedzieli też, jak wielkich rzeczy Bóg przez nich dokonał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przybyli do Jerozolimy, zostali przyjęci przez zbór oraz apostołów i starszych, i opowiedzieli, jak wielkich rzeczy dokonał Bóg przez nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przybyli do Jeruzalem, zostali przyjęci przez Kościół, apostołów i starszych. Opowiedzieli też, jak wielkich rzeczy dokonał Bóg przez nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przybyli do Jeruzalem, zostali przyjęci przez Kościół, apostołów i starszych. Opowiedzieli o wszystkim, czego Bóg przez nich dokonał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy przybyli do Jeruzalem, zostali przyjęci przez Kościół, przez apostołów i przez starszych. Opowiedzieli, co Bóg uczynił przy ich udziale.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Gdy przybyli do Jerozolimy, zostali przyjęci przez apostołów, starszyznę i wiernych, którym opowiedzieli, jak

[1)] <x>510 21:17</x>
[2)] <x>510 14:27</x>; <x>510 15:12</x>; <x>510 21:19</x>

		Przekład	wielkich rzeczy Bóg przez nich dokonał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy przybyli do Jerozolimy, zostali przyjęci przez Kościół, apostołów i starszych i opowiedzieli o tym, czego to Bóg przez nich dokonał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши ж до Єрусалима, були прийняті церквою, апостолами і старшинами. Розповіли, скільки Бог зробив з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy przybyli do Jerozolimy, zostali przyjęci przez zbór, apostołów i starszych oraz opowiedzieli, co Bóg wśród nich uczynił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po przybyciu do Jeruszalaim zostali powitani przez wspólnotę mesjaniczną, w tym wysłanników i starszych, i opowiedzieli, co Bóg uczynił za ich pośrednictwem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy przybyli do Jerozolimy, zostali życzliwie przyjęci przez zbór oraz apostołów i starszych i szczegółowo opowiedzieli o wielu rzeczach, których przez nich dokonał Bóg.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W Jerozolimie spotkali się z apostołami i starszymi kościoła i przekazali im relację o tym, co Bóg uczynił przez nich wśród pogan.